Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Jehoszafat, król Judy, sprzymierzył się z Achazjaszem, królem Izraela, ten zaś postępował bezbożnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W czasie swoich rządów Jehoszafat, król Judy, sprzymierzył się z Achazjaszem, królem Izraela, który postępował w sposób bezbożny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jehoszafat, król Judy, sprzymierzył się z Achazjaszem, królem Izraela, który postępował niegodziwie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem stowarzyszył się Jozafat, król Judzki, z Ochozyjaszem, królem Izraelskim, którego sprawy były bardzo niepobożne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potym Jozafat, król Judzki, wszedł w przyjaźń z Ochozjaszem, królem Izraelskim, którego sprawy były barzo niepobożne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król judzki, Jozafat, sprzymierzył się potem z królem izraelskim, Ochozjaszem, który źle postępował. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po tych wydarzeniach Jehoszafat, król judzki, sprzymierzył się z Achazjaszem, królem izraelskim, ten zaś postępował bezbożnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Jehoszafat, król Judy, sprzymierzył się z Achazjaszem, królem Izraela, który postępował bezbożnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po jakimś czasie król judzki, Jozafat, sprzymierzył się z królem izraelskim, Ochozjaszem, który postępował źle. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem połączył się król judzki Jozafat z królem izraelskim Ochozjaszem, który postępował bezbożnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після цього Йосафат цар Юди товаришував з Охозією царем Ізраїля [і цей чинив беззаконня], |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Jozafat, król Judy, zjednoczył się z Achazją, królem Israela, którego sprawy były niegodziwe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po tym wszystkim Jehoszafat, król Judy, uczynił swoim wspólnikiem Achazjasza, króla Izraela, który postępował niegodziwie. |